

# Buzón

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 4

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**¿Dónde queda la neutralidad?**

Estupefactos e irritados nos ha dejado la lectura de su artículo dedicado a la FIFA. (...) Francamente, ¿les parece que esta lluvia de injurias e insultos contra la FIFA resulta apropiada para la neutralidad de tono que uno espera de «Panorama Suizo»? (...)

WALTER DE GREGORIO,  
DIRECTOR DE COMUNICACIÓN, FIFA

**Incomprensible**

Con mucho interés leí el artículo sobre la FIFA. Realmente resulta incomprensible que las federaciones de deportes, sobre todo la riquísima FIFA, no estén sujetas a la legislación suiza anticorrupción. Esperemos que esto se pueda cambiar pronto.

ERIC THUERING,  
MAMBAJAO, FILIPINAS

**Indignado**

Me indigna que hayan decidido publicar una foto de Sepp Blatter para adornar la portada de la edición de abril de 2012 de «Panorama Suizo». Para muchos suizos residentes en el extranjero, personifica la corrupción y la dictadura de estilo mafioso. Esperaba que la portada de su publicación ofreciera una indicación de algo o alguien que valga la pena.

MARC SCHÄFER, CATEDRÁTICO,  
SUDÁFRICA

**Multar y expulsar?**

¡Qué vergüenza! ¿De verdad vale la pena que una organización tan bochornosa como la FIFA tenga su sede en Suiza? ¿No deberíamos multarles y expulsarles? ¿Vale la pena que se quede por la miseria que

paga a Suiza en impuestos y demás?

DEXTER RONIGER,  
CIUDAD DEL CABO, SUDÁFRICA

**¿De dónde soy?**

Leyendo el artículo «Creciente montaña de solicitudes de asilo» en la edición de abril de «Panorama Suizo» me pregunto: ¿De dónde soy? ¿Soy de ese país con una importante tradición humanitaria? Estos debates – últimamente atizados por Nathalie Rickli – sólo me avergüenzan.

¿Cómo nos iría a los suizos en el extranjero si de repente se dijera que hay demasiados suizos viviendo fuera? ¿Y cuál de los secuaces de la UDC no ha ido nunca a comer a un restaurante italiano, español, turco o chino, que resulta mucho más barato? ¿Y no son los extranjeros los que se desloman por no-

sotros? ¿Cuántos suizos, por ejemplo, limpian la suciedad producida por ellos mismos? ¿Cuántas mucamas suizas trabajan en nuestros «típicos» hoteles suizos tan finos? Una de dos, o nos aislamos, pero entonces seamos consecuentes y volvámonos autárquicos, o nos abrimos consecuentemente. ¿Pero así, sólo un poco? Sería como ducharse pero sin querer mojarse...

ROSWITH SCHLÄPFER,  
DE APPENZEL, RESIDENTE EN COLONIA

**Destrucción del paisaje suizo**

Vivo en el extranjero desde hace casi 40 años. Cada año regreso y estoy cada vez más decepcionado de la evolución de este magnífico país. Dentro y alrededor de las ciudades se construyen edificios horrendos, sin respeto alguno por el

Anuncio comercial

I ♥ succeeding

www.ilovessth.ch

Dipl. Hôtelière-Restauratrice / Hôtelier-Restaurateur HF

Bachelor in Hospitality Management

SSTH Swiss School of Tourism and Hospitality

Comercialstrasse 19 · 7007 Chur · Switzerland · Tel. +41 81 255 12 40 · marketing@ssth.ch

**Mietautos**

Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!  
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- Chevrolet Matiz Fr. 650.00
- Dacia Sandero Fr. 700.00
- Opel Vivaro 9PI. Fr. 1750.00

www.ilg-mietauto.ch / Tel. 0041 52 720 30 60

**International Health Insurance**

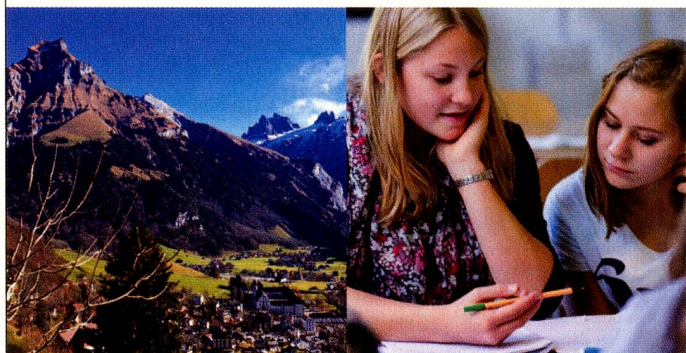
Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

STP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 22 66  
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch



Stiftsschule  
Engelberg

Abbey School Since 1120

Gymnasium | Sekundarschule | Internat

Zweisprachige Maturität (Deutsch/Englisch)

International Baccalaureate (Candidate School)

CH-6390 Engelberg | Telefon +41 (0)41 639 62 11 | Telefax +41 (0)41 639 62 13 | info@stiftsschule-engelberg.ch | www.stiftsschule-engelberg.ch

paisaje. Los paisajes están sembrados de hormigón visto, tristemente gris, o paredes de chapa ondulada de colores chillones, malva, rojo, amarillo limón, por no mencionar cosas peores.

En los valles del Valais donde nos gusta ir de vacaciones, las praderas, los campos, los bosques van cediendo el paso a gasolineras, garajes, pequeñas fábricas, centros comerciales, casas de alquiler desangeladas, tan corrientes e idénticas en todos los cantones. Estamos pensando muy seriamente en ir de vacaciones a uno de los muchos países que han sabido conservar su belleza, su alma.

WILLY HENRI PFISTER,  
BRUSELAS, BÉLGICA

### Esa gran obra llamada Suiza

Visité la Exposición Nacional de Lausana en 1964 a 17 años, y se me quedó grabada sobre todo una imagen: un edificio nuevo en una pradera, un extracto de una presentación audiovisual sobre la proliferación urbanística. Ya entonces se pedía una limitación de las zonas edificables y normativas más rígidas para la construcción y la planificación urbanística.

Cuando terminé mis estudios de Arquitectura trabajé en Ciudad del Cabo, Kiel, Amsterdam, Pietarsaari, Atenas, Los Ángeles, San Francisco, Berna e Interlaken. Actualmente vivo en Bainbridge Island, EE.UU. En todas partes reina una actividad desenfadada y poco regulada en el sector de la construcción. Sobre todo aquí, en EE.UU., proliferan las zonas periféricas y se construye a lo loco, sin planificación y muy generosamente.

Suiza es considerada como un precioso país alpino y es un destino de ensueño para muchos extranjeros que desean pasar allí sus vacaciones. Todavía. Cada vez que voy de visita constato desazonado la progresiva urba-

nización y que incluso los valles alpinos están cada vez más sobreedificados. Me imagino con espanto el futuro que legaremos a nuestros hijos y nuestros nietos.

ANTON HUGGLER, EE.UU.

### Periodismo de borregos

Sin duda no soy el único que piensa que su presentación del «caso Hildebrand» es «parcial e incompleta». Son ustedes muy libres de que no les guste la UDC, Christoph Blocher ni la «Weltwoche», pero su artículo se entronca en una clara línea de un cierto «periodismo de borregos». En el caso Hildebrand, la mayoría de los medios presentaron una imagen muy mediocre, y prefirieron disparar al mensajero - Blocher - antes que leer el mensaje.

MICHEL TURBERG,  
PHUKET, TAILANDIA

### Falta de raciocinio

Con sus acciones, respectivamente con las compras de divisas de su mujer, jurídicamente no censurables, Philipp Hildebrand proporcionó a la UDC, a Christoph Blocher y especialmente a la «Weltwoche» una ocasión perfecta para el ataque. Su gran competencia técnica iba desgraciadamente acompañada de una falta de raciocinio en lo que concierne a lo que la nación suiza considera moralmente aceptable. Es una lástima que la Banca suiza perdiera a esta persona tan cualificada por un innecesario incidente, pero todavía es más enojoso el hecho de que con ello sufriera la imagen de Suiza. Los Sres. Blocher y Köppel se frotarán las manos y propagarán su imagen nacionalista de Suiza gracias a la correspondiente información en los medios. Cosa inaceptable para una suiza liberal residente en el extranjero.

ERNA BUNGER, ALEMANIA

## Íconos y realidades

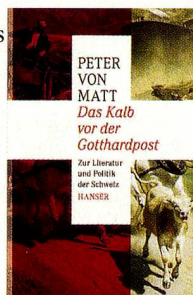
ES UNO DE LOS CUADROS MÁS FAMOSOS DE SUIZA: «La diligencia del Gotardo», de Rudolf Koller, pintado en 1873. Muestra una diligencia postal tirada por cinco caballos, avanzando por el tortuoso puerto alpino de la Tremola; cuando el estruendoso carruaje se dirige a toda velocidad hacia el valle, se le cruza un ternero disperso. Esta imagen estuvo durante mucho tiempo omnipresente en Suiza. De niños nos preguntábamos, con una «mezcla de temor y fascinación», si el ternero se salvaría o si los caballos se abalanzarían sobre el indefenso animal y la diligencia volcaría sobre la muralla, escribe el teórico de la literatura Peter von Matt en su último libro «Das Kalb vor der Gotthardpost» (El ternero de la diligencia del Gotardo). Este famoso cuadro no transmite precisamente familiaridad y tranquilidad, pero nadie se había fijado bien antes de Peter von Matt. Sobre la vertiginosa escena se divisa «una angustiada comitiva». No sólo el ternero delante de la diligencia postal está amenazado, sino también las vacas inquietas. Al aumentar la velocidad surgen los rezagados, los colgados, los perdedores. El colmo de la ironía es que este cuadro fue un encargo y regalo para el «mayor magnate del progreso que ha tenido Suiza», Alfred Escher, entre otros empresario ferroviario y fuerza motriz del ferrocarril del Gotardo, cuyo proyecto de vida eliminó indirectamente las diligencias postales.

Que aquel cuadro se convirtiera en ícono de los viejos buenos tiempos es para Peter von Matt una de las paradojas de este lienzo, justamente porque en realidad no encarna este ícono, ya que de ser así deberíamos ver «caballos al paso, vacas pastando tranquilamente al margen y un cochero tocando la corneta». Desde el punto de vista de la historia del cuadro, la manada aturdida representa un «idilio hecho trizas», como dice von Matt. «Lo que se consideraba y apreciaba como manifiesto conservador, encarnaba realmente los símbolos de cambios radicales de la civilización y sus peligros.»

Partiendo de la vertiginosa diligencia postal, von Matt surca en su interesante y brillante obra los caminos de la política y la literatura de Suiza, logrando un sutil desmontaje de idilios helvéticos largamente desfasados o que nunca existieron. Por ejemplo, muestra la elaboración literaria hecha por Gottfried Keller de los intersticios de la bella imagen de Suiza. La amalgama de ideas progresistas y conservadoras, de cosmopolitismo económico y tendencias aislacionistas, es un fenómeno mostrado por von Matt con todos sus matices. Pese a estar altamente desarrollada, Suiza es un país cuya soberanía interpretativa sigue siendo en gran medida potestad de los que ven en ella una república alpina y agreste orientada hacia el pasado.

Lo que Peter von Matt, de 75 años de edad y uno de los intelectuales más ilustres de Suiza, nos aporta en los artículos compilados en este libro en cuanto a contextos y análisis políticos, económicos, culturales y literarios eclipsa más de un sesudo y exhaustivo compendio histórico de principios sobre Suiza. Y una vez más lo consigue con su inconfundible simbiosis de lenguaje firme y nitidez analítica de campo.

JÜRIG MÜLLER



Peter von Matt: «Das Kalb vor der Gotthardpost. Zur Literatur und Politik der Schweiz», en alemán. Editorial Carl Hanser, Múnich 2012. 368 páginas. CHF 29,90.